

DU VALURIER Prebecca

AVON BOOKS A division of The Hearst Corporation 105 Madison Avenue New York, New York 10016

Copyright © 1938 by Daphne du Maurier Browning Published by arrangement with Doubleday & Company, Inc. ISBN: 0-380-00917-X

All rights reserved, which includes the right to reproduce this book or portions thereof in any form whatsoever except as provided by the U.S. Copyright Law. For information address Doubleday, a division of Bantam, Doubleday, Dell Publishing Group, Inc., 656 Fifth Avenue, New York, New York 10103.

First Avon Books Printing: February 1971

AVON TRADEMARK REG. U.S. PAT. OFF. AND IN OTHER COUNTRIES, MARCA REGISTRADA, HECHO EN U.S.A.

Printed in the U.S.A.

K-R 40 39 38 37

THE ENDURING MAGIC OF



"One of the most entertaining writers of the century."
—Sterling North

"Mastery from surprise to surprise...the twists are perfect...from the first sinister rumors to the final conflagration...excellent!"

The Christian Science Monitor

"In a class by herself, Daphne du Maurier's special forte becomes increasingly established: the ability to tell a good story and people it with twinkling reality."

The New York Times

"The relentlessness of a vivid nightmare"

Boston Herald

"Readers hold their breath."

Time magazine

Other international bestsellers by Daphne du Maurier: Hungry Hill, The King's General, Jamaica Inn, The Flight of the Falcon, and The House on the Strand Other Avon Books by Daphne du Maurier

HUNGRY HILL JAMAICA INN THE KING'S GENERAL

Avon Books are available at special quantity discounts for bulk purchases for sales promotions, premiums, fund raising or educational use. Special books, or book excerpts, can also be created to fit specific needs.

For details write or telephone the office of the Director of Special Markets, Avon Books, Dept. FP, 105 Madison Avenue, New York, New York 10016, 212-481-5653.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook

HAPTER ONE

AST NIGHT I dreamt I went to Manderlev again. It seemed L to me I stood by the iron gate leading to the drive, and for a while I could not enter, for the way was barred to me. There was a padlock and a chain upon the gate. I called in my dream to the lodge-keeper, and had no answer, and peering closer through the rusted spokes of the gate I saw that the lodge was uninhabited.

No smoke came from the chimney, and the little lattice windows gaped forlorn. Then, like all dreamers, I was possessed of a sudden with supernatural powers and passed like a spirit through the barrier before me. The drive wound away in front of me, twisting and turning as it had always done, but as I advanced I was aware that a change had come upon it; it was narrow and unkept, not the drive that we had known. At first I was puzzled and did not understand, and it was only when I bent my head to avoid the low swinging branch of a tree that I realised what had happened. Nature had come into her own again and, little by, little, in her stealthy, insidious way had encroached upon the drive with long tenacious fingers. The 7./42 woods, always a menace even in the past, had triumphed in the end. They crowded, dark and uncontrolled, to the borders of the drive. The beeches with white, naked limbs leant close to one another, their branches intermingled in a strange embrace, making a vault above my head like the archway of a church. And there were other trees as well, trees that I did not recognise, squat oaks and tortured elms that straggled cheek by jowl

with the beeches, and had thrust themselves out of the quiet earth, along with monster shrubs and plants, none of which I

remembered = 5 vit

The drive was a ribbon now, a thread of its former self, with gravel-surface gone, and choked with grass and moss. The trees had thrown out low branches, making an impediment to progress; the gnarled roots looked like skeleton claws. Scattered here and again amongst this jungle growth I would recognise shrubs that had been land-marks in our time, things of culture and of grace, hydrangeas whose blue heads had been famous. No hand had checked their progress, and they had gone native now, rearing to monster height without a bloom, black and ugly as the nameless parasites that grew beside them.

On and on, now east, now west, wound the poor thread that once had been our drive. Sometimes I thought it lost, but it appeared again, beneath a fallen tree perhaps or struggling on the other side of a muddied ditch created by the winter rains. I had not thought the way so long. Surely the miles had multiplied, even as the trees had done, and this path led but to a labyrinth, some choked wilderness, and not to the house at all. I came upon it suddenly; the approach masked by the unnatural growth of a vast shrub that spread in all directions, and I stood, my heart thumping in my breast, the strange prick of tears behind my eyes.

There was Manderley, our Manderley, secretive and silent as it had always been, the grey stone shining in the moonlight of my dream, the mullioned windows reflecting the green lawns and the terrace. Time could not wreck the perfect symmetry of those walls, not the site itself, a jewel in the hollow of a hand.

The terrace sloped to the lawns, and the lawns stretched to the sea, and turning I could see the sheet of silver, placid under the moon, like a lake undisturbed by wind or storm. No waves would come to ruffle this dream water, and no bulk of cloud, wind-driven from the west, obscure the clarity of this pale sky. I turned again to the house, and though it stood inviolate, untouched, as though we ourselves had left but yesterday, I saw that the garden had obeyed the jungle law, even as the woods had done. The rhododendrons stood fifty feet high, twisted and entwined with bracken, and they had entered into alien marriage with a host of nameless shrubs, poor, bastard things that clung about their roots as though conscious of their spurious origin. A lilac had mated with a copper beech, and to bind them



yet more closely to one another the malevolent ivy, always an enemy to grace, had thrown her tendrils about the pair and made them prisoners. Ivy held prior place in this lost garden, the long strands crept across the lawns, and soon would encroach upon the house itself. There was another plant too, some halfbreed from the woods, whose seed had been scattered long ago beneath the trees and then forgotten, and now, marching in unison with the ivy, thrust its ugly form like a giant rhubarb towards the soft grass where the daffodils had blown.

Nettles were everywhere, the van-guard of the army. They choked the terrace, they sprawled about the paths, they leant, vulgar and lanky, against the very windows of the house. They made indifferent sentinels, for in many places their ranks had been broken by the rhubarb plant, and they lay with crumpled heads and listless stems, making a pathway for the rabbits. I left the drive and went on to the terrace, for the nettles were no barrier to me, a dreamer, I walked enchanted, and nothing held me back.

Moonlight can play odd tricks upon the fancy, even upon a dreamer's fancy. As I stood there, hushed and still, I could swear that the house was not an empty shell but lived and breathed as it had lived before.

Light came from the windows, the curtains blew softly in the night air, and there, in the library, the door would stand half open as we had left if, with my handkerchief on the table beside the bowl of autumn roses.

The room would bear witness to our presence. The little heap of library books marked ready to return, and the discarded copy of *The Times*. Ash trays, with the stub of a cigarette; cushions, with the imprint of our heads upon them, lolling in the chairs; the charred embers of our log fire still smouldering against the morning. And Jasper, dear Jasper, with his soulful eyes and great, sagging jowl, would be stretched upon the floor, his tail a-thump when he heard his master's footsteps.

A cloud, hitherto unseen, came upon the moon, and hovered an instant like a dark hand before a face. The illusion went with it, and the lights in the windows were extinguished. I looked upon a desolate shell, soulless at last, unhaunted, with no whisper of the past about its staring walls.

The house was a sepulchre, our fear and suffering lay buried in the ruins. There would be no resurrection. When I thought of Manderley in my waking hours I would not be bitter. I should

大路

似美3

think of it as it might have been, could I have lived there without fear. I should remember the rose-garden in summer, and the birds that sang at dawn. Tea under the chestnut tree, and the murmur of the sea coming up to us from the lawns below.

I would think of the blown lilac, and the Happy Valley. These things were permanent, they could not be dissolved. They were memories that cannot hurt. All this I resolved in my dream, while the clouds lay across the face of the moon, for like most sleepers I knew that I dreamed. In reality I lay many hundred miles away in an alien land, and would wake, before many seconds had passed, in the bare little hotel bedroom, comforting in its very lack of atmosphere. I would sigh a moment, stretch myself and turn, and opening my eyes, be bewildered at that glittering sun, that hard, clean sky, so different from the soft moonlight of my dream. The day would lie before us both, long no doubt, and uneventful, but fraught with a certain stillness, a dear tranquility we had not known before. We would not talk of Manderley, I would not tell my dream. For Manderley was ours no longer, Manderley was no more.

CHAPTER TWO

We can never go back again, that much is certain. The past is still too close to us. The things we have tried to forget and put behind us would stir again, and that sense of fear, of furtive unrest, struggling at length to blind unreasoning panic—now mercifully stilled, thank God—might in some manner unforeseen become a living companion, as it had been before.

He is wonderfully patient and never complains, not even when he remembers . . . which happens, I think, rather more often than he would have me know.

I can tell by the way he will look lost and puzzled suddenly, all expression dying away from his dear face as though swept clean by an unseen hand, and in its place a mask will form, a sculptured thing, formal and cold, beautiful still but lifeless. He will fall to smoking cigarette after cigarette, not bothering to extinguish them, and the glowing stubs will lie around on the ground like petals. He will talk quickly and eagerly about nothing at all, snatching at any subject as a panacea to pain. I believe there is a theory that men and women emerge finer and stronger after suffering, and that to advance in this or any world we must endure ordeal by fire. This we have done in full measure, ironic though it seems. We have both known fear, and loneliness, and very great distress. I suppose sooner or later in the life of everyone comes a moment of trial. We all of us have our particular devil who rides us and torments us, and we must give battle in the end. We have conquered ours, or so we believe.

The devil does not ride us any more. We have come through our crisis, not unscathed of course. His premonition of disaster was correct from the beginning; and like a ranting actress in an indifferent play, I might say that we have paid for freedom. But I have had enough melodrama in this life, and would willingly give my five senses if they could ensure us our present peace and security. Happiness is not a possession to be prized, it is a quality of thought, a state of mind. Of course we have our moments of depression; but there are other moments too, when time, unmeasured by the clock, runs on into eternity and, catching his smile, I know we are together, we march in unison, no clash of thought or of opinion makes a barrier between us.

We have no secrets now from one another. All things are shared. Granted that our little hotel is dull, and the food indifferent, and that day after day dawns very much the same, yet we would not have it otherwise. We should meet too many of the people he knows in any of the big hotels. We both appreciate simplicity, and if we are sometimes bored—well, boredom is a pleasing antidote to fear. We live very much by routine, and I—I have developed a genius for reading aloud. The only time I have known him to show impatience is when the postman lags, for it means we must wait another day before the arrival of our English mail. We have tried wireless, but the noise is such an irritant, and we prefer to store up our excitement; the result of a cricket match played many days ago means much to us.

Oh, the Test matches that have saved us from ennui, the boxing bouts, even the billiard scores. Finals of schoolboy sports, dog racing, strange little competitions in the remoter counties, all these are grist to our hungry mill. Sometimes old copies of the *Field* come my way, and I am transported from this indifferent island to the realities of an English spring. I read of chalk streams, of the mayfly, of sorrel growing in green meadows, of rooks circling above the woods as they used to do at Manderley. The smell of wet earth comes to me from those thumbed and tattered pages, the sour tang of moorland peat, the feel of soggy moss spattered white in places by a heron's droppings.

Once there was an article on wood pigeons, and as I read it aloud it seemed to me that once again I was in the deep woods at Manderley, with pigeons fluttering above my head. I heard their soft, complacent call, so comfortable and cool on a hot

Jeid Area

summer's afternoon, and there would be no disturbing of their peace until Jasper came loping through the undergrowth to find me, his damp muzzle questing the ground. Like old ladies caught at their ablutions, the pigeons would flutter from their hiding-place, shocked into silly agitation, and, making a monstrous to-do with their wings, streak away from us above the tree-tops, and so out of sight and sound. When they were gore a new silence would come upon the place, and I—uneasy for no known reason-would realise that the sun no longer wove a pattern on the rustling leaves, that the branches had grown darker, the shadows longer; and back at the house there would be fresh raspberries for tea. I would rise from my bed of bracken then, shaking the feathery dust of last year's leaves from my skirt and whistling to Jasper, set off towards the house, despising myself even as I walked for my hurrying feet, my one swift glance behind.

表表

How strange that an article on wood pigeons could so recall the past and make me falter as I read aloud. It was the grey look on his face that made me stop abruptly, and turn the pages until I found a paragraph on cricket, very practical and dull—Middlesex batting on a dry wicket at the Oval and piling up interminable dreary runs. How I blessed those stolid, flannelled figures, for in a few minutes his face had settled back into repose, the colour had returned, and he was deriding the Surrey bowling in healthy irritation.

1ety

We were saved a retreat into the past, and I had learnt my lesson, Read English news, ves, and English sport, politics and pomposity, but in future keep the things that hurt to myself alone. They can be my secret indulgence. Colour and scent and sound, rain and the lapping of water, even the mists of autumn and the smell of the flood tide, these are memories of Manderley that will not be denied. Some people have a vice of reading Bradshaws. They plan innumerable journeys across country for the fun of linking up impossible connections. My hobby is less tedious, if as strange, I am a mine of information on the English countryside. I know the name of every owner of every British, moor, yes-and their tenants, too. I know how many grouse are killed, how many partridge, how many head of deer. I know where trout are rising, and where the salmon leap. I attend all meets, I follow every run. Even the names of those who walk hound puppies are familiar to me. The state of the crops, the price of fat cattle, the mysterious ailments of swine, I relish

them all. A poor pastime, perhaps, and not a very intellectual one, but I breathe the air of England as I read, and can face this

Camphor

glittering sky with greater courage.

The scrubby vineyards and the crumbling stones become things of no account, for if I wish I can give rein to my imagination, and pick foxgloves and pale campions from a wet, streaking hedge.

Poor whims of fancy, tender and un-harsh. They are the enemy to bitterness and regret, and sweeten this exile we have

brought upon ourselves.

Because of them I can enjoy my afternoon, and return, smiling and refreshed, to face the little ritual of our tea. The order never varies. Two slices of bread-and-butter each, and China tea. What a hide-bound couple we must seem, clinging to custom because we did so in England. Here, on this clean balcony, white and impersonal with centuries of sun, I think of half-past four at Manderley, and the table drawn before the library fire. The door flung open, punctual to the minute, and the performance, never-varying, of the laying of the tea, the silver tray, the kettle, the snowy cloth. While Jasper, his spaniel ears a-droop, feigns indifference to the arrival of the cakes. That feast was laid before us always, and yet we ate so little.

Those dripping crumpets, I can see them now. Tiny crisp wedges of toast, and piping-hot, flaky scones. Sandwiches of unknown nature, mysteriously flavoured and quite delectable, and that very special gingerbread. Angel cake, that melted in the mouth, and his rather stodgier companion bursting with peel and raisins. There was enough food there to keep a starving family for a week. I never knew what happened to it all, and

the waste used to worry me sometimes.

But I never dared ask Mrs. Danvers what she did about it. She would have looked at me in scorn, smiling that freezing, superior smile of hers, and I can imagine her saying: "There were never any complaints when Mrs. de Winter was alive." Mrs. Danvers. I wonder what she is doing now. She and Favell. I think it was the expression on her face that gave me my first feeling of unrest. Instinctively I thought, "She is comparing me to Rebecca"; and sharp as a sword the shadow came between us....

Well, it is over now, finished and done with. I ride no more tormented, and both of us are free. Even my faithful Jasper has gone to the happy hunting grounds, and Manderley

is no more. It lies like an empty shell amidst the tangle of the deep woods, even as I saw it in my dream, A multitude of weeds, a colony of birds. Sometimes perhaps a tramp will wander there, seeking shelter from a sudden shower of rain and, if he is stout-hearted, he may walk there with impunity. But your timid fellow, your nervous poacher—the woods of Manderley are not for him. He might stumble upon the little cottage in the cove and he would not be happy beneath its tumbled roof, the thin rain beating a tattoo. There might linger there still a certain atmosphere of stress, ... That corner in the drive, too, where the trees encroach upon the gravel is not a place in which to pause, not after the sun has set. When the leaves rustle, they sound very much like the stealthy movement of a woman in evening dress, and when they shiver suddenly, and fall, and scatter away along the ground, they might be the patter, patter of a woman's hurrying footsteps, and the mark in the gravel the imprint of a high-heeled satin shoe.

It is when I remember these things that I turn with relief to the prospect from our balcony. No shadows steal upon this hard glare, the stony vineyards shimmer in the sun and the bougainvillaca is white with dust. I may one day look upon it with affection. At the moment it inspires me, if not with love, at least with confidence. And confidence is a quality I prize, although it has come to me a little late in the day. I suppose it is his dependence upon me that has made me bold at last. At any rate I have lost my diffidence, my timidity, my shyness with strangers. I am very different from that self who drove to Manderley for the first time, hopeful and eager, handicapped by a rather desperate gaucherie and filled with an intense desire to please. It was my lack of poise of course that made such a bad impression on people like Mrs. Danvers. What must I have seemed like after Rebecca? I can see myself now, memory spanning the years like a bridge, with straight, bobbed hair and youthful, unpowdered face, dressed in an ill-fitting coat and skirt and a jumper of my own creation, trailing in the wake of Mrs. Van Hopper like a shy, uneasy colt. She would precede me in to lunch, her short body ill-balanced upon tottering, high heels, her fussy, frilly blouse a complement to her large bosom and swinging hips, her new hat pierced with a monster quill aslant upon her head, exposing a wide expanse of forehead bare as a schoolboy's knee. One hand carried a gigantic bag, the kind that holds passports, engagement diaries, and bridge scores,

while the other hand toyed with that inevitable lorgnette, the enemy to other people's privacy.

She would make for her usual table in the corner of the restaurant, close to the window, and lifting her lorgnette to her small pig's eyes survey the scene to right and left of her, then would let the lorgnette fall at length upon its black ribbon and utter a little exclamation of disgust: "Not a single well-known personality. I shall tell the management they must make a reduction on my bill. What do they think I come here for? To look at the page-boys?" And she would summon the waiter to her side, her voice sharp and staccato, cutting the air like a saw.

How different the little restaurant where we eat to-day to that vast dining-room, ornate and ostentatious, the hotel Cote d'Azur at Monte Carlo: and how different my present companion, his steady, well-shaped hands peeling a mandarin in quiet. methodical fashion, looking up now and again from his task to smile at me, compared to Mrs. Van Hopper, her fat, bejewelled fingers questing a plate heaped high with ravioli, her eves darting suspiciously from her plate to mine for fear I should have made the better choice. She need not have disturbed herself, for the waiter, with the uncanny swiftness of his kind, had long sensed my position as inferior and subservient to hers, and had placed before me a plate of ham and tongue that somebody had sent back to the cold buffet half-an-hour before as badly carved. Odd, that resentment of servants, and their obvious impatience. I remember staying once with Mrs. Van Hopper in a country house, and the maid never answered my timid bell, or brought up my shoes, and early morning tea, stone cold, was dumped outside my bedroom door. It was the same at the Cote d'Azur, though to a lesser degree, and sometimes the studied indifference turned to familiarity, smirking and offensive, which made buying stamps from the reception clerk an ordeal I would avoid. How young and inexperienced I must have seemed, and how I felt it, too. One was too sensitive, too raw, there were thorns and pin-pricks in so many words that in reality fell lightly on the air.

I remember well that plate of ham and tongue. It was dry, unappetising, cut in a wedge from the outside, but I had not the courage to refuse it. We ate in silence, for Mrs. Van Hopper liked to concentrate on food, and I could tell by the way the sauce ran down her chin that her dish of ravioli pleased her.

It was not a sight that engendered in me great appetite for my

own cold choice, and looking away from her I saw that the table next to ours, left vacant for three days, was to be occupied once more. The maitre d'hotel, with the particular bow reserved for his more special patrons, was ushering the new arrival to his place.

Mrs. Van Hopper put down her fork, and reached for her lorgnette. I blushed for her while she stared, and the newcomer, unconscious of her interest, cast a wondering eye over the menu. Then Mrs. Van Hopper folded her lorgnette with a snap, and leant across the table to me, her small eyes bright with excitement, her voice a shade too loud.

"It's Max de Winter," she said, "the man who owns Manderley. You've heard of it, of course. He looks ill, doesn't he? They say he can't get over his wife's death..."

CHAPTER THREE

WONDER what my life would be to-day, if Mrs. Van Hopper had not been a snob.

Funny to think that the course of my existence hung like a thread upon that quality of hers. Her curiosity was a disease, almost a mania. At first I had been shocked, wretchedly embarrassed; I would feel like a whipping boy who must bear his master's pains when I watched people laugh behind her back, leave a room hurriedly upon her entrance, or even vanish behind a Service door on the corridor upstairs. For many years now she had come to the hotel Cote d'Azur, and, apart from bridge, her one pastime, which was notorious by now in Monte Carlo, was to claim visitors of distinction as her friends had she but seen them once at the other end of the post-office. Somehow she would manage to introduce herself, and before her victim had scented danger she had proffered an invitation to her suite. Her method of attack was so downright and sudden that there was seldom opportunity to escape. At the Cote d'Azur she staked a claim upon a certain sofa in the lounge, midway 341512 between the reception hall and the passage to the restaurant, and she would have her coffee there after luncheon and dinner, and all who came and went must pass her by. Sometimes she would employ me as a bait to draw her prey, and, hating my errand, I would be sent across the lounge with a verbal message, the loan of a book or paper, the address of some shop or other, the sudden discovery of a mutual friend. It seemed as though notables must be fed to her, much as invalids are spooned their

差级

12